



LIUCHAObIJIXIAOSHUO
CIHUIYANJIU

六朝笔记小说词汇

江傲霜◎著

究研

中央民族大学出版社

六朝笔记小说词汇研究

江傲霜 著

中央民族大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

六朝笔记小说词汇研究/江傲霜著. —北京:中央民族大学出版社,2008.8

ISBN 978 - 7 - 81108 - 523 - 5

I. 六… II. 江… III. 笔记小说—词汇—文学研究—中国—六朝时代 IV. I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 136820 号

六朝笔记小说词汇研究

作 者 江傲霜

责任编辑 李 飞

封面设计 赵秀琴

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 880 × 1230(毫米) 1/32 印张:8.25

字 数 220 千字

版 次 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 81108 - 523 - 5

定 价 26.00 元

版权所有 翻印必究

序 言

在汉语词汇发展史上，六朝是一个承上启下的重要时期，它连接着上古和中古。社会的动荡、社会生活和风俗文化的改变、异域文化的渗入无一例外地反映在词汇中，因此这个时期的词汇呈现出与上古迥然不同的特点。六朝笔记小说以其丰富的内容及浓郁的口语色彩被作为这个时代语言面貌的典型代表，在语料上具有极高的研究价值。

本书在前人辑录整理的成果上，选取 11 部笔记小说，近 35 万字的语料，对这个时代志人志怪小说的词汇进行全面考察。为了提高研究的准确度及结论的可靠性，我们借助电脑，建立了一个六朝笔记小说词汇的封闭语料库，采用科学的计量方法对语料进行分析和解释。全书共分为六章，其中“佛教词”、“单音词新生引申义的运动轨迹”、“常用词的发展演变”、“小说特点词汇的同义类聚”、“六朝时期词缀的全面考察”、“六朝笔记小说双音节的词汇化”等问题为各章的研究重点。我们的研究在描写语言学、历史比较语言学、认知语言学和语法化理论的指导下，结合传统训诂学，力求在前人研究成果的基础上能有一些突破，对断代词汇研究有一点贡献。

第一章为绪论。主要介绍了选题的源起、意义和价值。回顾了 20 世纪 80 年代以来对六朝乃至六朝笔记小说词汇的研究状况，提出研究的不足与需要加大力度的方向，指出选题研究的理论、方法及语料的选取范围。

第二章主要介绍六朝笔记小说的词汇概貌。就其词汇构成来说，有承古词、新造词、佛教词汇、道教词汇、玄学清谈词等。

六朝时期词汇内容呈现出多元化的特点。在继承了大量上古词汇的基础上产生了许多新词新义，一些口语词、常用词成为后代乃至现代汉语词汇的源头。受宗教及社会风俗的影响，佛教词、道教词、风俗词在笔记小说中大量出现。佛教词汇的出现，不仅充实了汉语的词汇系统，而且丰富了构词方式，从客观上促进汉语双音化的发展。梵汉的深入接触，使两种语言都打上彼此文化深深的烙印，甚至水乳交融、不分彼此。

第三章全面分析了六朝笔记小说的单音词。主要包括新词、新生引申义、常用词的发展演变、词义演变方式等。

单音词是双音词产生的基础，对单音词的全面考察，有助于掌握词汇系统的变化。六朝笔记小说中不但有全新的形体，而且有借用旧形产生的意义上毫无联系的新词，这样的词通常被看作同音词。对于借用旧形产生的相关新义位，我们采用语义场理论，对其进行义素分析，在语义场中观察限定义素和中心义素的改变而导致的词义扩大、缩小、转移和易位。常用词的变化对于语言系统来说是种本质上的改变，这种改变包括形式和意义上的更替。两个常用词变化的结果是形式上的更替；一个常用词中只有意义的替换，即一个义位替换另一个义位上升为常用词，这种替换导致词汇系统深层次的改变。就词义演变来说，主要是在词汇系统内部运用旧形体通过引申、虚化、感染、转化和相因生义等方式使词义发生改变。

第四章主要介绍了双音词的情况。包括双音词的判定标准、双音旧词、双音新词、双音词形成的原因及途径、双音节的词汇化等。

双音节在六朝时期得到迅猛的发展，六朝笔记小说中有大量双音词出现。对这些双音词进行深入的分析和考察，有助于我们把握词汇系统的发展演变。首先，在前哲时贤的研究基础上，针对六朝笔记小说的实际，我们提出双音词的判定标准；其次，我们对具有小说特点的词汇进行了语义上的分类，这样可以更加清

楚地认识到小说题材的词汇与其他题材的区别。第三，将全部双音词做了历时归类，运用科学的计量方法进行定量定性分析。对双音旧词的考察，重点放在转义旧词的词义发展演变上；新词语隶属于特定时代，是共时研究的基础，因此我们加大对新词语的研究力度，在双音新词的探讨上，从能指与所指的关系，构成语素的新旧、内部构造及词义演变等几大方面进行。在内部构造上，从九种常见的构词方式来考察六朝笔记小说词汇的构成与上古词汇的差异，我们坚持静态描写与动态解释相结合，来突出这个时期的构词特点。由于构词法的改变也是促进双音化的一个条件，我们对六朝笔记小说中7个大类，22个不同词性的词缀进行了全方位的考察和分析，尽力展现六朝笔记小说词缀在共时层面的发展特点。同时，我们还专门讨论了双音新词的异序词，对其进行历时分析，指出同素异序产生的原因及内部结构类型。第四，我们重点考察了词义在现代汉语中的发展演变情况。六朝笔记小说中双音词的继承性非常强，有近一半保留在现代汉语中，对这些词义的研究有助于我们了解词汇系统的动态演变轨迹。第五，我们从语言的内部和社会外部来分析双音节大量涌现的原因，指出双音节形成的途径是同义聚合、虚化和同义替代。最后，我们辟专节来讨论六朝笔记小说双音节的词汇化问题。词组词汇化是双音化中最经济的体现，这种句法到词法的转变是语言中处于线性序列的两个单音词临时组合固化的结果，它往往要经历一个范畴上的改变。六朝笔记小说中词组的词汇化分为成词、过渡和未成词阶段三种情况。由词组固化而成的双音词带有深深的历史痕迹，经过漫长的历时阶段才形成。考察这些词组的词汇化，对词汇演变的研究是非常重要的。

第五章主要介绍六朝笔记小说中的多音词。包括三音节词和四音节词。

多音节词的出现，说明六朝时期的词汇构成较上古更为复杂和多变。在三音节词中，我们更关注多层三音节，并对其内部构

造进行了分析,同时重点讨论四音节成语。六朝笔记小说是四音成语产生的摇篮。我们对这些四字成语的历史来源、构造方式进行深入的分析,得出其发展特点。

最后是结语。通过对六朝笔记小说词汇的梳理和考察,我们得出如下词汇特点:第一,词汇聚合丰富。从宏观上看,六朝笔记小说中有承古词,又有新生语;有本土宗教词汇,又有大量的外来词语。这些词语充实了六朝笔记小说的词汇系统,使其更为复杂,交错多变;从微观上看,事物的发展和人们认识水平的提高导致大量同义聚合、反义聚合的出现。这些词不仅在语义区分上更为细密,而且在表达上更为准确。第二,词汇组合能力增强。从宏观上讲,六朝笔记小说词汇通过不同途径扩展词汇的搭配功能,更多的是运用旧有资源来重新组合;从微观上看,词义的引申导致义位多义化。这些不同义位可以分别与其他词语结合,极大地扩展了词汇的组合功能。第三,词汇运动变化加剧。从宏观上讲,词汇的新旧质要素变化突出,常用词更替明显;从微观上看,义位的变化是词汇运动的直接体现。词义通过隐喻、转喻等修辞方式从组合的表层进入融合的深层,从而发生转变。第四,词汇双音化趋势增强。六朝笔记小说中双音词大量出现,共有 6346 个。单音词主要运用同义连用、音节扩充、同义替代、语义脱落、词汇的语法化等方式实现双音化。结构成分从独立的词汇层面的单位转变为粘附的句法层面的单位,这其中参与了隐喻、转喻等修辞方式,使语义由松散转为融合。第五,词汇的小说特点明显、口语色彩浓郁。它们丰富了汉语词汇系统,使语义表达更为鲜活,突出了描绘事物的特性。正因为六朝笔记小说中的词汇更接近语用,新生词中有近一半被现代汉语继承下来,说明此期词汇的继承性极高。

目 录

第一章 绪论	1
1.1 选题的源起及意义	1
1.2 选题的价值	3
1.3 选题的研究现状	6
1.4 选题采用的研究理论和方法	9
第二章 六朝笔记小说词汇系统概貌	12
2.1 上古词	13
2.2 中古词	15
2.2.1 新生通用词	15
2.2.2 道教词汇	17
2.2.3 玄学清谈词	19
2.2.4 佛教词汇	28
小结	38
第三章 六朝笔记小说单音词研究	40
3.1 单音新词	41
3.1.1 单音新形体	41
3.1.2 借用古形产生的单音新词	45
3.2 单音词新生引申义	48
3.2.1 限定义素减少词义扩大	50
3.2.2 限定义素增加词义缩小	52
3.2.3 中心义素改变词义转移	54
3.3 单音常用词的发展演变	57
3.3.1 形式更替	57

3.3.2 语义发展	64
3.4 单音词词义演变	66
3.4.1 词义演变的原因	67
3.4.2 词义演变的途径	68
小结	84
第四章 六朝笔记小说双音词研究	85
4.1 双音词的判定标准	85
4.1.1 语义标准	86
4.1.2 语法标准	92
4.1.3 修辞标准	94
4.1.4 见次频率	95
4.2 双音旧词	97
4.2.1 完全旧词	98
4.2.2 转义旧词	100
4.2.3 多义旧词	104
4.3 双音新词	105
4.3.1 新词的类别	106
4.3.2 同素异序词	109
4.3.3 新词的构造方式	113
4.3.4 新词的词义演变	141
4.3.5 新词词缀全考察	145
4.3.6 双音词形成的原因及途径	156
4.4 双音组合的词汇化	162
4.4.1 六朝前已经词汇化的双音组合	165
4.4.2 六朝时期词汇化的双音组合	167
4.4.3 六朝时期仍为词组后代才词汇化的双音组合	173
小结	176

第五章 六朝笔记小说词汇类聚	178
5.1 同义类聚	178
5.1.1 同义词的分布	179
5.1.2 同义词的类型	184
5.1.3 同义词的语义关系	193
5.1.4 小说特点词汇的同义类聚	198
5.2 反义类聚	202
5.2.1 反义词分布	203
5.2.2 反义词类型	206
5.2.3 反义词语义关系	208
5.2.4 反义词发展的对应关系	222
小结	227
第六章 六朝笔记小说多音节词语研究	229
6.1 六朝笔记小说三音词	229
6.1.1 三音词内容	229
6.1.2 三音词结构	230
6.2 四字成语	234
6.2.1 四字成语的构成	234
6.2.2 四字成语的结构	239
6.2.3 四字成语的特点	242
结语	244
后记	255



第一章 绪 论

1. 1 选题的源起及意义

词汇的演变同汉语的发展一样，经历了一个漫长过程。从以单音节为主的上古汉语发展到以双音节为主的现代汉语历经几千年的时间。词汇作为语言的物质结构，最先感应语言的变化。要使汉语历史词汇的研究得到发展，“要对从先秦直到明清的各个历史时期的词语一个一个地搞清楚，对汉语各个时期的词汇的面貌有一个比较清晰的了解”^①，才能看清楚词汇系统的历史变迁。王云路先生也指出“先搞好各个历史时期断代的词汇史研究，再进行整体的研究会更好”^②，因为“断代研究又是整个汉语史研究的基础”^③。可见，断代的词汇研究意义重大。相对于语音史和语法史来说，“词汇系统内部成员众多，成员的特异性又较强，词汇系统内部有较大的异质性”^④。因此，汉语词汇史的研究要薄弱得多，而“魏晋南北朝这一阶段向来是最薄弱的环节……”^⑤

① 蒋绍愚：《古汉语词汇纲要》，北京：商务印书馆，2005年，前言，第2页。

② 王云路：《百年中古汉语词汇研究述略》，载《浙江大学学报》，2001年，第4期，第60页。

③ 江蓝生：《东汉—隋常用词演变研究》，南京：南京大学出版社，2000年，前言，第1页。

④ 董秀芳：《汉语的词库与词法》，北京：北京大学出版社，2004年，第1页。

⑤ 郭在贻：《读江蓝生〈魏晋南北朝小说词语汇释〉》，载《中国语文》，1989年，第3期，第227页。

吕叔湘先生指出：“研究方向的确定，最好选择在语言和社会发生较大变化的历史关头。”^① 因为词汇作为语言中最敏感的因子，与社会的变化息息相关，任何社会的变迁都会在词汇内部留下痕迹。六朝^②在我国历史上是一个极其动荡的时期。此期战乱频仍，政权交替，灾祸连年，人们生活在战争和死亡的痛苦之中，社会生活和风俗文化也随着南北各民族人口的大量流迁而发生改变。在汉语词汇发展史上，六朝也是一个重要阶段。它紧承秦汉，远续隋唐，是上古汉语与中古汉语（今从王云路、方一新的分法）的交替时期，这个时期的词汇呈现出与上古迥然不同的特点。由于社会发生了巨大变革，要求语言承载更多的交际信息，因此大量新词语新用法应运而生，许多先秦的旧词语此时也发生了演变，产生完全不同的新义项；常用词的义位发生更替，同义词、反义词显著增加，单一义位多义化，产生大量多义词。同时，六朝又是外族文化和中土文化第一次大规模的碰撞时期，佛经的汉译加大了对双音节的需求，客观上加快了汉语双音化的步伐。双音节的迅猛发展，为后期双音化高峰奠定了坚实基础。外来词的吸收和中土化也丰富了汉语词汇。另一方面，权威工具书上六朝以后乃至近代汉语中很多新词新义，它们最早的用法可以追至六朝。由此可见，六朝时期在词汇史上的地位非常重要。

我们对于词汇史的研究，更多的是对口语词和常用词（广义上包括基本词）的研究，因为它们最接近实际语言，“是后人了解当时语言的最可靠的依据”^③。西汉末年，佛教传入中国，佛经的汉译也随后开始。佛教是面向大众传播教义的，因此，佛经

① 吕叔湘：《浙江省语言学会成立暨学术报告会上的讲话》，1980年11月。

② 六朝有狭义和广义之分，狭义指三国吴、东晋和南朝的宋、齐、梁、陈，广义指魏晋南北朝，今从方一新、王云路说法，指广义六朝。

③ 蒋绍愚：《近代汉语研究概况》，北京：北京大学出版社，2001年，第13页。

翻译要通俗化才能争得更多的信奉者。而从事翻译的外籍僧人大多汉文修养不高，加之佛教原典的文体性质决定了汉译佛经的口语化程度较高。“这就在客观上使佛典翻译成为影响汉语书面语能够在一定程度上打破‘雅’的藩篱而接受口语成分的重要因素。”^① 向熹先生曾指出：“魏晋以后，书面语和口语的距离日益加大。六朝开始出现一种比较接近口语的书面语——古白话。南北朝《世说新语》、《齐民要术》、佛经翻译……等，都用白话写成，它们是研究中古和近代汉语的主要依据。”^② 六朝笔记作为一个时代的语言记录，同甲骨文、先秦诸子、唐代变文、宋儒语录、明清白话小说被作为汉语词汇史上不同阶段“面貌”的典型代表^③。对六朝笔记小说词汇的全面研究，有助于对断代词汇面貌的了解。

1. 2 选题的价值

小说在六朝以前被人们看作是“街谈巷议”，大多散见于其他文献中。例如《左传》中有很多关于人物、场面和战争的描写都属于小说的因素；《史记》列传中很多关于人物事件的描写，却依附于正史。这些口语化的语言，使小说具有无穷的生命力，能在民间流传下去；而恰恰由于小说的存在，使我们能够更真实地了解当时社会的语言实际。六朝笔记小说包括以《搜神记》为代表的志怪小说和以《世说新语》为代表的志人小说。志怪小说以描写神仙鬼怪为主旨，包括《幽明录》、《异苑》、

① 朱庆之：《试论佛典翻译对中古汉语词汇发展的若干影响》，载《中古汉语研究》，北京：商务印书馆，2004年，第125页。

② 向熹：《简明汉语史》，北京：高等教育出版社，1993年，第11页。

③ 蒋绍愚：《古汉语词汇纲要》，北京：商务印书馆，2005年，前言，第1页。

《搜神后记》、《拾遗记》等；志人小说以描写人物性格特点为主，包括《语林》、《殷芸小说》、《笑林》、《郭子》等。六朝时期社会纷乱，无论上层社会还是下层社会都处在不稳定和恐惧中，因而脱离现实转向神道鬼魅成为平民的一种趋势，清谈放诞成为士大夫阶层的时尚。变化的社会生活折射在语言中表现为：志怪小说中关于神鬼精魅、生死丧葬、羽化升仙的词语特别多；志人小说中对清谈品评、人物性格方面的描述就比较鲜活。总起来看，六朝笔记已经具备小说的特点，注重故事情节的曲折和语言表达的丰富。关于事件、时间、人物外貌、语言、行为、心理、表情等方面的词语非常发达，构成小说词汇的一大特色，也成为后期各阶段小说词汇继承发展的前源。

六朝笔记小说中还有很多六朝时期的口语词，不仅在小说中出现，在同期乃至后代文献中也出现。例如“惭”本义为羞愧。《易·系辞上》：“将叛者其辞惭。”六朝时期产生了新的义项，指感谢。《搜神记》卷五：“翁之厚意，出苇相渡，深有惭感，当有以相谢者。若翁速还去，必有所见，亦当有所得也。”再如“催”本义为催促、促使，六朝时指“快速”。《异苑》卷八：“使者催令束装，拔因语曰：‘汝看我面。’乃见眼目角张，身有黄斑色，便竖一足，径出门去。”《幽明录》卷三：“太守不应，意甚不乐，催使吏为作主人，外颇怪。”“郎”六朝时期指奴仆对主人的称呼，如《搜神后记》卷三：“须臾，奴子自外来，云：‘郎求镜。’妇以奴诈，乃指床上以示奴。奴云：‘适从郎间来。’于是驰白其夫。”除此以外还有“阿堵、那忽、何物、如馨、忽忽、方幅、踊跃（喜悦）、狡狴”等；同时也出现大量六朝时期的新用法，例如“兵戈（军队）、处分（吩咐）、反侧（惶恐不安）、风流（风度）、居然（显然）、逡巡（极短时间）、荼毒（悲痛）、潇洒（偶然）、斟酌（掌握）”等。这些口语词和新用法有一部分被现代汉语继承下来，而相当数量却保留在六朝

时期的文献中，因此“要追溯近代汉语，即古白话的源头，就不能不认真研究魏晋南北朝的词语。”^①同时，六朝笔记小说作为中国古代白话小说的滥觞，也为后代文学和词汇的发展提供了丰富的资源。“百感交集、登峰造极、一往情深、引人入胜、瓜田李下、含沙射影”等脍炙人口的熟语均来自六朝笔记；《窦娥冤》的雏形源于《搜神记》中的《东海孝妇》，白居易《长恨歌》中的名句“在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝”也早见于六朝笔记。

六朝是佛教第一次大规模输入中国的时期，“任何不同文化的接触、交流、碰撞，都会在语言上留下不可磨灭的痕迹”^②，随着外族文化的广泛传播，佛教开始渗入中土文化各个领域。不但充实了汉语词汇，而且丰富了汉语词汇的构造方式，佛经中的比喻造词及多层次构词法为汉语词汇的发展提供了良好借鉴。同时，大量汉语词汇被赋予了佛教的语义，例如“布施”原意为施恩惠于人。《庄子·外物》：“生不布施，死何含珠为？”当佛教传入中国以后，“布施”变为梵文 Dana（檀那）的意译词，故特指向僧道施舍财物或斋食。再如“大法、道德、恶道、居士、礼拜”等。另一方面，梵语系统的借词和译词，也逐渐退去佛教的外衣而中土化，例如“方便、轮转”等（本书第一章有详述）。

六朝笔记小说的词汇，在汉语词汇发展史上的意义重大，对此期词汇进行全面的考察将会非常有价值。

① 蔡镜浩：《魏晋南北朝词语例释》，南京：江苏古籍出版社，1990年，前言，第1页。

② 董琨：《“同经异译”与佛经语言特点管窥》，载《中国语文》，2002年，第6期，第559页。

1. 3 选题的研究现状

20 世纪 80 年代以来,中古汉语成为一个新的研究领域,吸引越来越多的学者投身其中。作为六朝词汇面貌的代表,六朝笔记小说中保留了大量的口语词,因而在语料上具有举足轻重的地位。中古汉语通释性成果中,很多学者都引用了六朝笔记小说作为例证,同时也出现六朝笔记小说的专题研究。

1. 考释性的文章在单篇论文中占很大部分,这类成果针对六朝笔记小说中的词语进行考释,通过比类和归纳等方法,运用互文、对文来考察单个词语的意义。这些论文对于词义的挖掘和辞书的编纂都具有重要意义;断代的系统研究的文章相对较少,只有江蓝生(1983)《魏晋南北朝小说词语札记》、方一新(2000)《魏晋南北朝小说语词校释札记》;针对专书研究的论文比较多,特别是志人小说中的《世说新语》。例如郭在贻(1984)《〈世说新语〉词语考释》,殷正林(1984)《〈世说新语〉中反映的新词新义》,方一新(1990)《〈世说新语〉词语札记》,王云路、刘坚、黄征、蔡镜浩、苏宝荣、蒋宗许、汪维辉等在《世说新语》的考释方面做出了重要贡献。在志怪小说方面有:王宝华(1987)《〈搜神记〉汪校补正》、骆小平(1990)《〈搜神记〉所见六朝新词考论》、刘钊(1995)《〈搜神记〉全译指瑕》、方一新(2000)《〈异苑〉词语校释琐记》、真大成(2002)《〈搜神记〉词语校释琐记》等。

2. 除了语义上的研究外,关于复音词和构词法的研究也有不少,如程湘清(1992)、周生亚(1982)、韩惠言(1990)针对《世说新语》复音词构词方式展开了讨论,李新健(1989、1990、1991、1992)连续发表四篇文章探讨《搜神记》中复合词的构成方式,李杏华(1996)《〈世说新语〉双音复合词内部

形式反映对象特征的类分》，邓志强（2005）《〈幽明录〉偏正式复音词构成方式的纵向比较》等。在词序上有高先德（1985）《〈世说新语〉的词序》、张鸿魁（1992）《〈世说新语〉并列结构的字序》。这些研究对六朝时期复音词和构词法的发展起到了重要作用。

3. 在此领域的研究专著中，系统的当推江蓝生（1988）《魏晋南北朝小说词语汇释》，它“填补了汉语词汇史上的一个空白”^①。该书以六朝笔记小说为研究对象，考释了330余条词语，发掘了很多六朝时期的口语词、新词新义以及特殊用法，成为笔记小说词汇研究的开山之作；吴金华（1994）《世说新语考释》，共考释了250余条口语词，通过钩沉史证，解决了很多文献中的语义问题；周俊勋（2003）《魏晋南北朝志怪小说词汇研究》，系统地对六朝志怪小说词汇进行了梳理，将汉语史研究与现代语言学理论相结合，探讨了词汇史上一些常用词归并的系统，从韵律的角度解释了双音词的构词过程，运用词义投影来解释汉语的词汇化，为六朝笔记小说的研究提供了新的研究视角。在通释性的专著中，也有学者大量选用六朝笔记小说作为例证，如蔡镜浩（1990）《魏晋南北朝词语例释》，王云路、方一新（1992、1993）《中古汉语词语例释》、《中古汉语读本》，特别是汪维辉（2000）《东汉—隋常用词演变研究》，书中选择了41组东汉至隋这一历史阶段中具有代表性的常用词，运用的许多例证都来自六朝笔记小说。

在资料的整理译注方面，余嘉锡率先对《世说新语》进行校注，随后出现不少同类的注释专书。如徐震堉（1984）《世说新语笺疏》、《世说新语校笺》，杨勇（2000）《世说新语校笺》，

^① 吕叔湘：《魏晋南北朝小说词语汇释》，北京：语文出版社，1988年，前言，第1页。